

Itámár Jáoz-Keszt

A hit jele

*A hitnek nincs jele. Ott bujdosol
a születésben, ott a kicsi testben,
s álomban, anyaölben, vad tüzekben
a hús szikrát vet.*

Barakk, őrtorony

*fölött elszáll az angyal. Este lett,
zümögve jósol időt a csodáknak,
bölesődalt mond a fölperzselt világnak,
s a gyermek hisz: élni rendeltetett.*

*Bennem a gyermek régen őszre vált,
szögesdrót adja álmom anyagát
s egy messzi hang, mint imaszó, ha zeng,*

*jel az elpusztult tájról, és az árnyak,
fellobbanó perc, elfelejtett szárnyak –
s töprengve kérdelem: hinni mit jelent?*

FORDÍTOTTA: GERGELY ÁGNES

Itámár Jáoz-Keszt

Két gyertyaszál

*Két gyertyaszál, kibúnyó napkorong,
s te köztük állsz a bágyadt péntek estben.
Mit látsz, égnek-földnek kitérva, mondod,
az őseiiddel eltörődött testben?*

*Jákob-lajtorja, sorjázó nevek.
És mindjárt szombat, és ez a kegyosztó
óra véget ér. Áldó két kezed
alatt megannyi arc.*

Nyílik az ajtó,

*én állok ott, és mellettem anyám.
Ámulat. Rezdül valami. Talán
ő fénylik, gyertyát gyújt, ahogy soha.*

*Vagy a te tested izzik, távolok
tüzében árnykép? Gyertya párolog –
gyerekkor? vénység? Viasz hullt oda?*

FORDÍTOTTA: GERGELY ÁGNES

ITÁMÁR JÁOZ-KESZT (eredeti nevén Keszt Péter) 1934-ben született Szarvason. 1952-ben kivándorolt Izraelbe. Költő, műfordító. A magyar költészetből háromkötetes antológiát adott ki saját fordításában; különösen Arany Jánoshoz vonzódik. 2008-ban reprezentatív gyűjteményt jelentetett meg élő magyar költők verseiből. Magyarul két könyve olvasható, válogatott versei az Európa Könyvkiadónál 1989-ben, *Tájkép füzetben* című verseskötete a Múlt és Jövő Kiadónál 1998-ban. Itt közölt verseinek eredeti címe: *Pámost; Szimán há'emuná.* (A fordító)